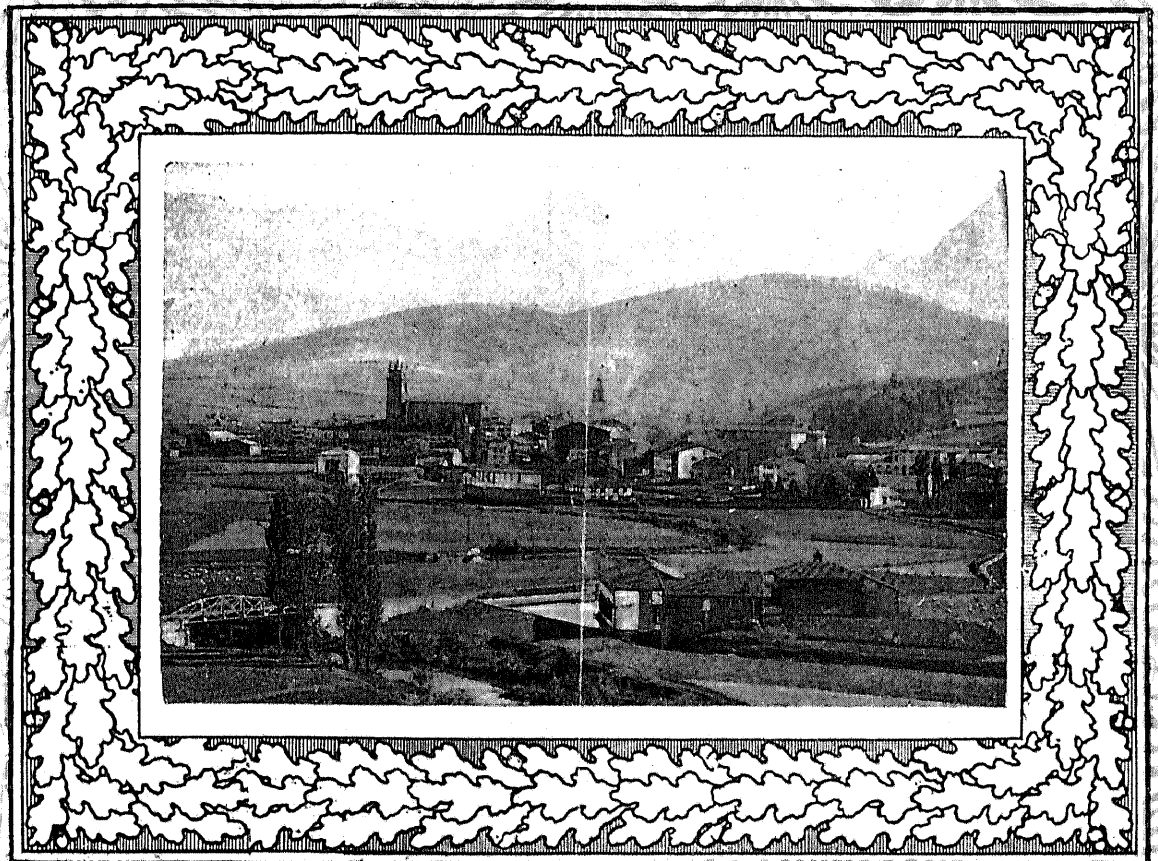


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



DURANGO — (Bizkaia)

No. 1176  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Mayo 30 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389



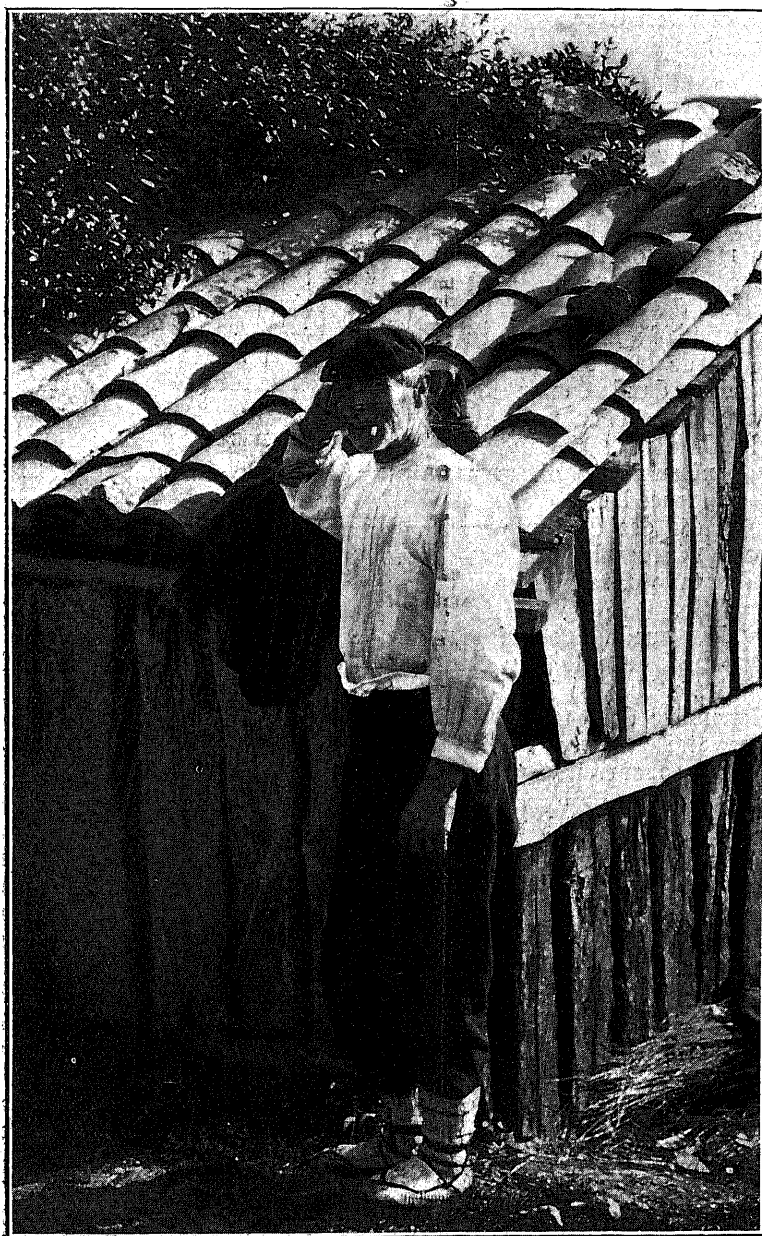
# LA BASKONTIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1176  
Buenos Aires, Mayo 30 de 1926



KONTULARI. (Narrador de cuentos)

## NOTAS

### LA ASAMBLEA DE LAS DIPUTACIONES BASKAS

**E**N medio de la mayor armonía dió término la asamblea de las Diputaciones baskas, acordándose que las corporaciones hermanas deberán sostener un criterio unánime en defensa de los derechos sobre los impuestos a los transportes y en el reparto del déficit del Crédito de la Unión Minera. Tratáronse al propio tiempo otros puntos interesantes, quedando nombradas al efecto las Comisiones que han de dirigirse a Madrid para hacer las gestiones pertinentes.

#### EL REGIMEN FORAL DE NABARRA

Experimentamos cierta satisfacción que no ocultamos, al ver que los diarios de todas partes se ocupan de las cuestiones baskas, como de una novedad.

Por ejemplo, con motivo de la asamblea de alcaldes que ha de celebrarse en Tudela para proceder a la elección de diputado foral en Navarra, la mayor parte de las secciones informativas telegráficas de los principales diarios, insertan noticias dando cuenta que ha sido publicada una disposición por la cual se manifiesta que debido a ser Navarra la única provincia en la península que disfruta un régimen especial para proceder a dicha elección, se ordena que el día dos de junio se reúna en Tudela la asamblea de alcaldes con objeto de elegir el diputado foral que deberá ocupar el puesto vacante.

Para que la elección pueda producirse es necesario que se reúnan el ochenta por ciento de los alcaldes del distrito. Uno de los alcaldes deberá proponer el nombre del candidato debiendo los restantes votarlo, precisándose el noventa por ciento de los concurrentes para que resulte elegido.

En caso contrario la elección deberá repetirse.

#### GIPUZKOA EN LA VIDA AGROPECUARIA

La provincia de Gipúzkoa va progresando considerablemente en el ramo agropecuario.

La Diputación gipuzkoana acaba de lograr el premio de honor en la Exposición Nacional de Ganadería celebrada recientemente en Madrid, por su notable instalación agrícola.

Además ha conseguido más de 20 premios para otros tantos ejemplares del ganado que ha presentado.

Han sido muy felicitados los ganaderos gipuzkoanos que han obtenido las mencionadas distinciones.

#### ¡YA TENEMOS UNA "GLORIA"!

Con el triunfo del boxeador Paulino Uzquidun que venció el 18 del actual en Barcelona

(ante un público de 40.000 aficionados), al italiano Herminio Spalla, ha quedado clasificado el aldeano de Régil campeón europeo, de la categoría de peso pesado. ¡Ya tenemos una "gloria" los baskos!

Durante un tiempo, la personalidad de mayor nombradía de la República Argentina, fué el boxeador Firpo, hasta que de una trompada Dempsey le nubló la aureola.

En este momento es Uzquidun, la figura más saliente del país basko, por obra de la inconsciencia popular.

Es doloroso, pero hay que confesar, que también a nuestro bello y reflexivo país haya llegado la influencia de tal demencia pugilista, de la que tiene no poca culpa la prensa que exaltece con su exagerada y continua propaganda sugestiva, la lucha de dos individuos que sin resentimientos ni motivos de venganza suben por el dinero, con toda sangre fría, a un tablado, dándose los más feroces golpes para inutilizarse uno de ellos.

Y que ese espectáculo sea explotado por empresas que obtienen sendos beneficios, merced a la gran propaganda periodística y millares de espectadores vociferen y enardezcan a los luchadores despertándoles bastardos instintos de fiera, es una vergüenza que debe evitarse en nombre de la cultura y de la civilización.

En Buenos Aires, hasta hace poco no se permitía semejante espectáculo; pero ahora se está prodigando en proporciones bochornosas.



## EN LEGÍTIMA DEFENSA

### JUAN DE JASSO Y EL MONUMENTO DE AMAYUR

No son los modernos historiadores nabarros quienes han fabricado la patraña de que el padre de San Francisco Xavier se halló entre los sitiados de Maya. Este error se remonta nada menos que al siglo XVI. Esteban de Garibay, en su compendio historial impreso en 1571, escribe a propósito de los defensores de Amayur: "*Fueron traídos los nobles prisioneros a Pamplona, y entre ellos venía el padre del grande Francisco Xavier, quien, temiendo la última fatalidad, se libró de ella saliendo disfrazado; y no fué cierto, vano su recelo, pues a los catorce días de prisión murieron en ella don Jaime Vélaz de Medrano y don Luis, su hijo, y no sin sospecha de veneno*". "Crónica de Navarra", libro IV, cap. V.

Agramont, en su historia manuscrita, asevera también que don Juan de Jaso y Atondo estuvo en Maya, como puede verse en una nota marginal que el Padre Aleson, continuador de Moret, puso a su texto de los "Anales de Navarra": "Los prisioneros — escribe Aleson — fueron

llevados al castillo de Pamplona, siendo uno de ellos el presidente don Juan de Jasso, señor de Xavier, quien podía temer la última fatalidad por la singular firmeza con que siempre había seguido el partido de sus primeros reyes..." Al margen: "Agramont en su historia manuscrita". (Anales del Reino de Navarra, capítulo IV, párrafo VII).

Seducidos por la autoridad de Garibay y Aleson varios escritores nabarros, Yanguas y Miranda entre ellos (Hist. compendiada de Navarra, pág. 433: "Entre los prisioneros estaba el presidente don Juan de Jasso, señor de Xavier..."), han sostenido esa afirmación errónea. Su conducta se explica fácilmente si tenemos en cuenta que no se sabía aún la fecha de la muerte del doctor. Ellos, con la mejor buena fe, han repetido lo que hallaron en los escritos de sus predecesores. Cesen, pues, las alharacas y escándalos de aquellos que achacan a invención de modernos escritores nabarros muchas cosas que fueron ya dichas por Moret y Aleson, analistas del reino de Navarra.

Tratarnos de ignorantes y falsarios "porque hemos inscrito en el monumento de Maya el nombre de Juan de Jaso, padre de San Francisco Xavier", es excesivo. Miguel de Orreaga fué quien compuso la lápida en que constan los nombres, de acuerdo con don Arturo Campión, y

el pensamiento del maestro y de su discípulo Orreaga está clarísimo en los libros de ambos.

Dice Orreaga en la página 191 de *Amayur*: "No quise poner en la lápida que diseñé para el monumento de Amayur sino siete nombres: Miguel de Jatsu, señor de Xabier; Luis Bélaz de Medrano, *Juan de Jatsu y Azpilkueta...*"; así, con los apellidos paterno y materno figuraba el capitán Juan en el primer boceto de inscripción, pero hubo de suprimirse el segundo apellido a fin de no alargar demasiado la línea. No ignoraba Orreaga por aquel entonces que Juan de Jaso — hijo — fué conocido con el nombre de Juan de Azpilkueta. Véase la página 194 de *Amayur*, donde se dice: "El capitán *Juan de Azpilkueta*, ¿luchó unido a su hermano Miguel?...".

¿Por qué no se puso en el monumento "Juan de Azpilkueta" en vez de "Juan de Jaso"? Primeramente porque no nos dió la gana, porque no estamos obligados a someter nuestros trabajos al visto bueno de Pradere. En segundo lugar, porque creímos que al consignar "Miguel de Jaso, señor de Xavier", cerrábamos el paso a toda confusión entre don Juan de Jaso y Atondo—al que se supone difunto puesto que su primogénito ha heredado el señorío — y el capitán Juan de Jaso y Azpilkueta. Tercero, cuarto y quinto, por otras tantas razones que no creo necesario exponer a los indómitos alumnos de la clase de Historia de Navarra que se insubordi-



AZKOITIA, (Gipuzkoa).—La nueva Alameda, después de las reformas de ensanche.

(Fot. Ojanguren).

## LA PELOTA BASKA

nan contra los maestros encanecidos en el oficio; para seguir a un indocumentado.

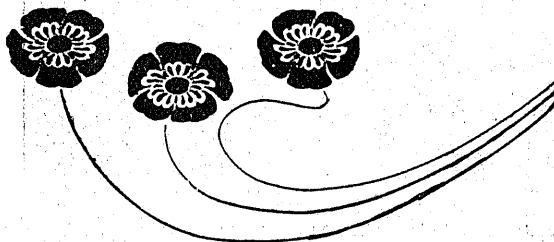
No existía siglos atrás el rigor de hoy en materia de apellidos. Era frecuente tomar como primero el de la madre y aun algunas veces el del lugar de origen. Mas esto no es óbice para que hoy denominemos a tales personajes por sus apellidos propios; el capitán Juan y su hermano San Francisco son en rigor Jasso y Azpilkueta. Tampoco entonces era obstáculo para que en momentos solemnes se recurriese al primer apellido: *el apóstol de las Indias*, que solía firmar "Francisco de Xavier", en un interrogatorio sufrido en París el 13 de febrero de 1531 declaró llamarse "Francisco de Jaso". Tomen nota los de la cátedra de Historia que en el último número del "Diario" escriben: "El santo glorioso firmaba Francisco de Xavier y no de Jasso, a imitación de sus hermanos; que nadie por Francisco de Jasso conociera al santo".

Queda demostrado, pues, que Miguel de Orreaga, autor de la lápida, no confunde al doctor don Juan de Jasso y Atondo con su hijo el capitán Juan, al que llama indistintamente Juan de Jasso y Juan de Azpilkueta. Para mayor certeza, pueden consultarse las páginas 199, 233 y 254 de su libro "Amayur".

El maestro Campión es del mismo aviso. Los irrespetuosos estudiantes podían haber citado esta aclaración que don Arturo hace a la frase de Garibay arriba transcrita: "*yerra aquí Garibay; no era el padre (de San Francisco), sino el hermano*". Dichos alumnos conocen la "Conferencia sobre la familia de San Francisco Xavier", puesto que la citan en uno de sus escritos, pero pasan por alto esa confesión clara y terminante que aparece en la página 24, precisamente donde se habla de la toma de Maya. En cambio han llamado la atención sobre un párrafo de Iturralde — sigue la opinión de Aleson y otros escritores antiguos —, que reproduce Campión sin la debida enmienda. Creo que estos datos serán suficientes para poner de manifiesto la mala fe de los impugnadores que falsean el pensamiento de nuestro maestro venerado.

### Un discípulo de Campión.

Iruña, 1926.



El año 1925 marca, bien, el despertar — casi podríamos decir, la resurrección — de la pelota baska, y ese retorno a la vida permite presagiar un porvenir lleno de esperanzas y de realizaciones. Ello es obra de la Federación Nacional de Pelota Baska, la cual en poco tiempo — apenas cuatro años — ha preparado esa restauración, ese florecimiento que hoy sorprende hasta a los más optimistas.

Desde su fundación, la Federación Nacional había decidido organizar campeonatos regionales, cuyos vencedores cada año debían disputar los campeonatos nacionales y, finalmente, los internacionales, de acuerdo con un programa que habría de ocupar toda una semana. Las provincias de baja Navarra, Soule y Labourd serían los escenarios sucesivos y alternados anualmente de aquellas manifestaciones deportivas.

Fué de temer, dado el espíritu de independencia de los baskos, que éstos resultaran refractarios a una disciplina que debía restringir la libertad completa, de la cual, hasta entonces, habían disfrutado en la organización de sus encuentros en el juego de pelota. Pero he ahí que, aunque un tanto desconfiados al principio, lograron bien pronto comprender la lógica y la utilidad de la nueva reglamentación, y que todos, aficionados y profesionales, le brindaron su adhesión, primero, y su concurso más tarde.

Y entonces pudo verse a viejos jugadores antaño famosos que ya sólo vivían de los recuerdos de sus gloriosas hazañas pretéritas, y que deploraban tristemente ser los últimos sobrevivientes de una legión de célebres luchadores, volver a los frontones, agrupar en torno a ellos a los jóvenes cultores del deporte, convertirse en maestros de éstos y, como en el caso de "Chilar" en Ezpeleta, hacerlos beneficiar de las lecciones que les dictaba su larga experiencia y la ciencia profundizada de ese juego.

Otros prestigiosos pelotaris que, habiendo llegado a la edad madura, habían renunciado a la pelota, volvieron a ponerse la chistera durante un tiempo abandonada, o a "flexibilizar" sus brazos en el juego a mano limpia. La emulación fué contagiosa; logró despertar energías insospechadas en Euskal Erria, y pudimos así asistir a justas de un alto valor deportivo, en las cuales los adversarios supieron poner de relieve las cualidades y la sutileza de los jugadores de antaño.

El pueblo, como perspicaz psicólogo, supo apreciar esas virtudes de la raza y concurrió así en número considerable a los torneos de pelota de Saint-Jean-Piet-de-Port, de Hasparren, de Saint-Etienne de Baigorri, de Espelette, de Cambó, de Saint-Palais, para seguir con el mayor interés el desarrollo de los campeonatos de profesionales y campeonatos de amateurs en los diversos juegos de pelota.

Porque todos esos juegos han figurado en el programa de la "Gran Semana": la "gran chistera", la "pequeña chistera", la "remonta", la "larga", la "pasada a guante de cuero", la "pala", la "mano limpia" en cancha abierta o en trinquete.

Pudo admirarse en esos campeonatos a viejos campeones, como el padre Embil, de cincuenta y ocho años de edad, y a magníficas revelaciones de la generación joven, como Durruti, que apenas cuenta diecisiete.

El impulso experimentado fué tan espontáneo en todas partes, que los días de los grandes encuentros fueron considerados como días feriados y en Hasparren, por ejemplo, las fábricas y talleres cerraron sus puertas y los obreros quedaron francos.

Las Municipalidades han rivalizado también en generosidad para organizar las recepciones de los representantes de la Federación y de los equipos de jugadores, inspirándose hondamente en las tradiciones de la hospitalidad baska.

El coronel Joly, en representación del Ministerio de Guerra francés; M. Gastón Vidal, presidente del Comité Nacional de los Deportes; M. Bérard, exministro de Instrucción Pública y muchas otras personalidades han honrado con su presencia los partidos nacionales e internacionales más importantes.

Numerosos extranjeros asistieron igualmente a los grandes lances de pelota baska. Y nuestro deporte ha resultado engrandecido y vigorizado por esas diversas manifestaciones.

Por lo demás, el ardor de los jugadores no se ha aminorado después de los campeonatos. Por lo contrario, apenas clausurados éstos, varios equipos que habían sufrido sendos contrastes, no obstante su tenaz empeño y su valentía, han vuelto a erguirse, resueltos a tomar un rotundo desquite, frente a los campeones del año, y les han lanzado otros tantos desafíos que han te-

nido gran resonancia. Con ello han dado nuestros jugadores una prueba más de sus cualidades raciales: la tenacidad y el coraje del basko que nunca quiere reconocerse vencido.

E. Blazy.

## VENTAS Y VENTORROS

### El refrigerio en el camino

Con la entrada de la primavera, las ventas de los alrededores de Vitoria han recobrado su animación. Estos días la gente sale a visitarlas y hace en ellas sus merendolas. Los mozos las invaden alegre y alborozadamente, llenándolas de esa música y poesía populares que ocupan el sitio de honor en las salas de espectáculos. Y en las festividades, al son del acordeón, que es el instrumento "típico", bailan unos y otras, a la luz del sol, o a la luz roja y fantástica de la leña hacinada en las cocinas. Cuando no es el chistu, de plañideros arpegios, y el tamboril, de percusión opaca, los que forman el círculo movedido y animado de la danza.

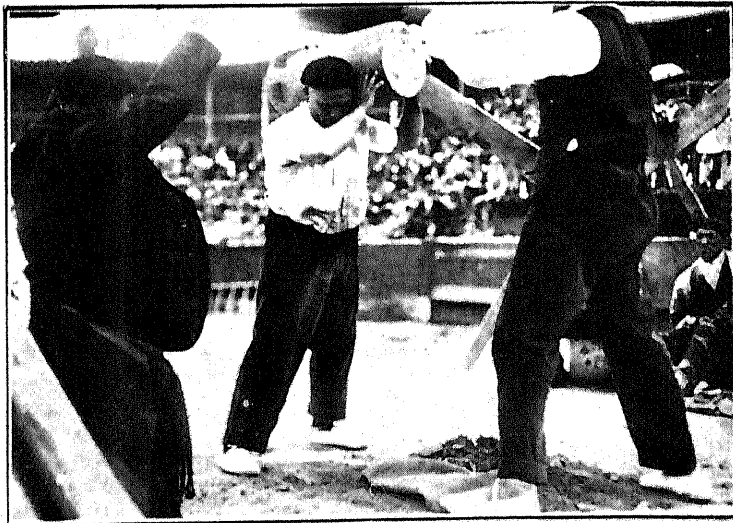
En la venta de Elorriaga, que vigila la bifurcación de la carretera de Navarra a Bizcaya, reúnese una parroquia asaz sencilla. A Betoño suele acudir la gente jaranera y noctámbula. Más pacífico es el público habitual de la venta de Armentia, en la carretera de Castilla, que merienda todas las tardes su ajoarriero o su revuelto de "perrechicos". En este mesón, de dueños bondadosos y serviciales, veréis al atardecer a don Herminio Madinabeitia. El novelador de "El rincón amado" merienda allí tranquilamente, considerado y respetado por los concurrentes. Porque don Herminio es un vitoriano de fibra y corazón que, a todas las mo-

### LEVANTAMIENTO DE PESO

El deporte del levantamiento de peso, que consiste en levantar grandes masas de piedra se está generalizando en nuestro país. Frecuentemente se celebran concursos de esa naturaleza entre montañeses hereúleos.

Acaba de tener lugar en Eibar uno de esos pugilatos de fuerza, saliendo triunfante el popular Víctor de Zabala (a) "Arteondo" de Irizar que levantó una piedra de 125 kilos, 87 veces en 20 minutos, conquistándose el premio de 10.000 pesetas.

En ese deporte, no vale maña, sino fuerza.



(Fot. Ojanguren)

licies y hablillas del Círculo, prefiere estos paseos a lo largo del camino, sacando su espejo de refracciones sthendalianas, cara al sol que se oculta despaciosamente y carmíneo. Para descansar luego en esa venta de Armentia, tan destacada en el altozano de la carretera, y de cocina variada, donde las cazuelas exponen a la apatencia los más gustosos manjares.

Otras ventas y ventorros hay también disminuidos por las afueras. En las cercanías del Hospital militar congrénganse los soldados ante el jarro de vino y las sardinas fritas. Catalanes muchos de ellos, oirían mejor que el "zortziko" que los músicos juglares les brindasen la sardana, la sugestiva sardana de las plazas y pórticos, de la cual dice Maragall que

"...es la danza más bella  
de totes les dances  
qu'es fan y's desfan".

A cinco kilómetros de Vitoria está la venta llamada de "Paracuatro", donde los trajinantes encuentran su oasis, y su tertulia diaria algún que otro oficinista de la ciudad, dado a las grandes caminatas.

Pero todas tienen su ambiente característico, su abundancia, llenando porrones, vasos y jarros. En ninguna faltan estos días los "perrechicos", las anchoas, los caracoles. Y si algunas veces la turbulencia las envuelve, son más las ocasiones en que la gente olvida en ellas sus pesares cantando a voz en grito o jugándose un cuartillo a los bolos...

Gamito Iturralde.



## IRUTEN ARI NUZU

(Antigua canción popular de Baja Navarra)

I

Iruten ari nuzu,  
kilua gerrian  
Ardura dudalarik  
nigarra begian.

II

Nigar egiten duzu,  
oi, suspirarekin...  
Kontsolaturen zira,  
bai denborarekin.

III

Ofiziale seme,  
kolore gorria,  
Baigorriko neskatzen  
karesatzaillea.

IV

Nik ez dut karesarik,  
hertzek ez dutenik  
Bera dabilta ondotik,  
zer eginen dut nik?

V

Jendek erraiten dute;  
ezkondu, ezkondu!...  
Niri ez zait oraino  
gogorik berotu.

VI

Beltxarana naizela  
zuk omen diozu...  
Ez naiz xuri-gorria,  
egia diozu.

VII

Zuriak eta beltzak...  
mendian ardiak...  
Ez dituzu zuk ere  
mentaka guziak.

VIII

Xuriak xuri dire,  
ni naiz belxarana...  
Ongi kontentik dago  
ni behar nauena!

IX

Ezkon-mina dutala,  
zuk omen diozu...  
Nik ez dut ezkon-minik,  
gezurra diozu.

X

Ezkon-mina dutenak  
seinale dirade;  
Mathel lezurak seko,  
koloriak berde.

XI

Andrea, janezazu  
sagar gezamna!  
—Zertako jan behar dut.  
jan dezakedalarik  
ona eta fina?

XII

Jendek erraiten dute  
hal, eztena franko.  
Ene maite pollita,  
zur' et' enetako.

XIII

Ezkontzen balinbazira  
mariñelarekin.  
Xardina janen duzu  
makallaurekin.

XIV

Ezkontzen balinbazira  
mandozainarekin.  
Arraina janen duzu  
oliuarekin.

XV

Anai, nahi duzula  
emazterik erosi...?  
Baratze kantometan,  
sosian hemezertzi!

XVI

Arreba, nahi duzula  
gizonik erosi...?  
Eliza bazterretan,  
bi sosetan zortzi.







## IMPRESIONES NABARRAS

### URDAX LA SEÑORIAL

En el siglo IX existía el monasterio de San Salvador en Urdax, lugar que antiguamente se denominó Axular; y esto me lleva a decir dos palabras a propósito de la cuna del glorioso nabarro Pedro de Axular, autor del libro "Guero" y rector de la parroquia de Sara, junto a cuyo altar mayor reposan los restos del escritor.

¿Nació éste en Urdax o en Zugarramurdi, pueblo donde se perpetúa aún el apellido Axular? ¿Vieria la luz primera en Zugarramurdi o en Echalar, donde se mantiene aún el apellido, o en Urdax, que guarda la casa solar llamada Axular-Enea?

Zugarramurdi fué una dependencia del convento de Urdax hasta que se extinguió la comunidad religiosa y que aquella puebla adquirió su actual jurisdicción veinte años antes de que se quemara su monasterio, reedificado tal como hoy le observamos.

Pedro de Axular es del siglo anterior a este incendio, cuando Zugarramurdi dependía del vestu cenobio y constituía una

barriada de Urdax, como lo son hoy Landibar, Leorlas, Alkerdi y la Tejeria. Zugarramurdi sería, pues, la cuna del escritor euskérico y, al mismo tiempo, Urdax podría vanagloriarse de contar entre sus hijos ilustres a aquel que encumbrió el nombre primitivo de la comarca, un día olvidado, pero que ya no se extinguirá. He aquí como puedo quedar aclarado el enigma subsistente hasta hoy acerca de la cuna de Axular.

Se atribuye la fundación del afamado monasterio de Urdax a Sancho "Menditarra", o por construcción "Mitarra", el Montañés, gran caudillo y monarca pirenaico que fijaba en 874 su manido desde las márgenes del Ebro hasta el Garona, estableciendo en Burdeos la capital de su Ducado de Baskonia y desafiando a Carlos el Calvo a quien negaba todo homenaje. Se cree que el origen del convento de San Salvador se debió a una donación que de un palacio suyo en Urdax hizo Sancho Mitarra para la fundación de la iglesia e histórica residencia de los monjes en la orilla izquierda del río Ugarana.





Casa de «Indianoa Baita» en Urdax

Urdax hay un banco de piedra junto a una casa; ese banco es una inscripción lapidaria de 1733 que en cualquier Museo se exhibiría con agrado.

En una vivienda de 1830, llamada "Confiteriyarena" figuran el sello de Salomón y una cruz ondulada, reminiscencia de la "svástika". No hay duda que esta inscripción la hizo el artista que fabricó quince años antes otra igual en Dancharinea.

Bajo escudo de hidalguía con casco de gules hay una inscripción dedicada a D. Martín de Michelena y Goyeneche, año de 1786. Al pie se ve un monograma que semeja una llama que brotara del interior de un vaso, pero que en realidad debe representar la firma de un artista grabador, "Victor", la cual hemos encontrado también en Errazu.

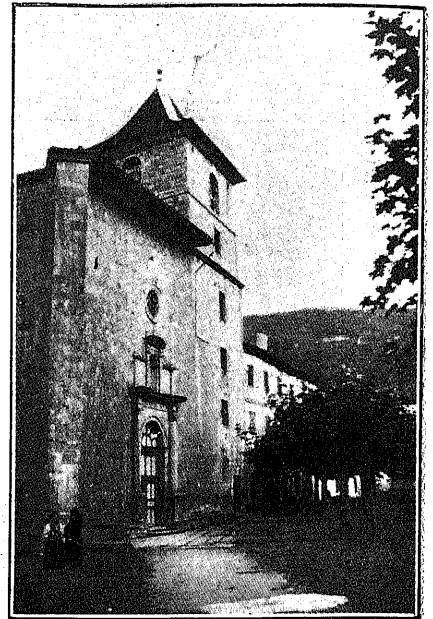
Llama la atención la casa de "Indianoa Baita", en que se ostenta la hermosa piedra roja del Baztán. Delante de este edificio hubo una cancha de rebote, como en la Plaza de Elizondo. Aquí ha sido sustituida por un frontón con pared izquierda.

La iglesia es de porte señorial, sobria, severa y con fachada de impecable línea. Sobre la puerta se halla grabada seis veces la rueda solar y dos más en círculo concéntrico, figurando también adornos en espiral. Adosado al templo se halla el monasterio reconstruído a fines del siglo XVIII y que sirvió después de fábrica de cartuchos a los ejércitos carlistas, época en que Urdax adquirió auge y vió al Pretendiente esperanzado, lleno de ilusiones, penetrar en la Península.

Por el recinto amurado de las posesiones del convento de San Salvador apréciase la importancia que debió tener éste aún en sus últimos tiempos. Hoy el antiguo palacio de Mitarra, viejo monasterio de San Salvador, fábrica de municiones de Don Carlos, muestra su silueta atristada en medio del silencio pueblerino y de la paz pirenaica que emanan de las altas cumbres que circundan a la señorial aldea de Urdax, colocada en el fondo de un hoyo como una joya ancestral en el seno de un inmenso relicario. Un enorme cerro verdoso la resguarda de la vertiente meridional de los montes y parece como un boquete que el artificio abrió la senda que acude hacia el Norte buscando las antiguas regiones de Navarra; de aque-

Los lugares de alcurnia, de abolengo suelen conservar un timbre primitivo de distinción sellado en sus edificios, en sus individuos, en el sitio de emplazamiento, en el paisaje que desde él se vislumbra. Esto es lo que sugiere la entrada de la calle única de Urdax la señorial, de torrentes bravíos y puentes de espaldar curvado, algunos modernizados con bastante mal gusto. No en vano los viejos nabarrros llamaron a este pueblo Urdax-zubi.

Las gentes han visto con indiferencia las manifestaciones de ese abandono que ha de ir corriéndose a medida que una mayor cultura traiga el entusiasmo necesario hacia nuestras características raciales. En



Iglesia del monasterio de Urdax

lla Navarra que Sancho Mitarra llevó hasta el Garona y que hoy vemos desmembrada y tajada en dos por un mandoble gigantesco del pesante y afilado cuchillo de la cordillera pirenaica.

Sara.

Martín de Angiozar.

(Fot. de Angiozar)

## NERE MAITERENA

O maite txarmangarria!  
Zaitut adoratzen  
Zerutik zera jexia  
Nik ez det dudatzen;  
Zuk naukazu zoraturik  
Osoro lilluraturik  
Il gabe naiz, ni illa bizirik.

Egun batez naiz oroitzen  
Zuaizti batean  
Nausi nola sartu ziñan  
Nere biotzean;  
Geroztik nago ikaraz  
Noiz galdu bear zaitudan  
Gau-egunaz, beti zu gogan.

Begia dezu nabarra  
Gorputza lirafia  
Arpegi ezti xamurra  
Zeruan egiña.  
Izarretan ederrena!  
Lore-lili beltzerana!  
Aingerua, zu nere laztana!

Baratza eder batean  
Ez dago lorarik  
Zeru urdin zabalean  
Ez ere izarrik;  
Zu baño ederragorik!  
Zu bezin zoragarririk!  
Zuk ez dezu munduan berdiñik!

(Gilbeau)

## KONTUAK

### NAGUSIA TA MORROYA

—Aizak, Txomin, ik nere zigarroak erretzen dituk.  
 —Bai, jauna. Argatik eskatu nion ba baimena.  
 —Ire zigarrotatik bai, eman nian.  
 —Nere zigarrotatik erretzeko ez det iñoren baime-  
 nik bear.

### ITZ EDERRAK

On egiten dezun aldia, ez da aldi galdua.  
 Libra bat ezti egiteko ordu askotan erle askok lan  
 egin izan bear dute.

### SECRETO PARA HASER FORTUNA



—¿Sabes cómo se hace rico agora?  
 —¡Trabajando sin comer y sin gastar nada!  
 —¡No seas coitao!  
 —¿Tú sabes secreto o qué?  
 —Sí! Por una trompada sinenenta mil duros ha  
 cobrao Paulino Uzkudun.  
 —¿Y quién le ha pagan?  
 —Uno que se llama Spalla, disen.  
 —Yo más barato le cobraría y dos trompadas y más  
 tamén ya le daría.  
 —¿Y a Barcelona hay que ir?  
 —Vamos a escribirlle primero y si aseta negocio a  
 medias ¿eh?  
 —Tú también le das otras dos trompadas y te va  
 a pagar otro tanto a lo mejor.  
 —Pero no hay que desir a nadie; porque si sabe  
 Anton Andi, tomando un cuartillo ese, es capas de  
 cobrar mil duros na más por cada trompada.  
 —¿Cómo adelanta el mundo, eh?  
 —¡Qué lerdos hemos sido en trabajar tanto hasta  
 agora!  
 —Lo que siento yo es, que haya desperdisiao tan-  
 tas trompadas que he dao en mi vida de balde. ¡Si  
 hubiera hecho como Paulino, agora millonario o así  
 tamén ya sería!



### ¿SE PREPARA PARA OTRA GUERRA?

Los comentarios de la prensa europea no son na-  
 da tranquilizadores.

El imperialismo de Italia es cada vez más amena-  
 zador, pues se dice que Mussolini quiere restablecer el  
 imperio de la antigua Roma.

### LA GRIPPE HACE ESTRAGOS EN INGLATERRA

La grippe adquiere gran violencia en Inglaterra.  
 Los hospitales están abarrotados de enfermos, al pun-  
 to que los servicios de policía y ferrocarriles carecen  
 de personal. En las calles quedan tendidas muchas  
 personas, a las que hay que ir recogiendo.

### LA HERENCIA DEL SOLITARIO DEL MAR

El heredero de la inmensa fortuna que deja el so-  
 litario del mar Bayard Brown, muerto en Vivenhoe,  
 dentro de su "yatch" que desde hace 36 años le ser-  
 vía de residencia, ha sido encontrado fácilmente. Es  
 otro millonario, uno de los más grandes financieros  
 de Nueva York. En un testamento que está desde  
 hace cincuenta años, Brown institúa su heredero uni-  
 versal a un sobrino suyo que actualmente tiene 74  
 años y se llama Robert Fuiton Culling. No ha llega-  
 do a aumentar en su testamento un codicilo que tenía  
 el propósito de introducir dejando una parte de su  
 fortuna a ciertas instituciones benéficas.

### UN PERRO HEREDA 50.000 DOLARES

Un americano que vivía desde hace mucho tiempo  
 en Inglaterra ha legado por testamento su fortuna,  
 valorada en 50.000 dólares, a su perro.

Especifica en el testamento que una vez que haya  
 muerto el perro el dinero habrá de repartirse entre  
 sus sobrinos.

Al pobre perro rico le quedan pocos meses de vi-  
 da... ¡Como si lo viéramos!

### BURROS QUE HAY EN ESPAÑA

Dice "La Libertad" de Madrid:

—¿Saben ustedes el número de pollinos que dis-  
 frutamos en España? A ojo de buen cubero, de se-  
 guro que estamparíamos una cifra exorbitante. Pero  
 no hay que divagar, que para algo poseemos una  
 ciencia que se llama la Estadística, que alguna vez  
 había de tener utilidad, y es al señalar nos el núme-  
 ro exacto de los pollinos con que se exorna el suelo  
 de España.

Esa estadística nos dice que el número de pollinos  
 de nacionalidad española es de 1.138.000. Tan exu-  
 berante producción sólo es comparable a la de los  
 territorios inmensos de centenares de millones de ha-  
 bitantes, como la China y la India. En Europa se-  
 nos aproxima la faseista Italia, con sus 949.000 pol-  
 linos, y Turquía, con 825.000. Francia, Bélgica,  
 Alemania, Portugal e Inglaterra suman 790.000 pol-  
 linos, ridícula cifra de tan encantadora especie.

"La Revista Económica", de la que tomamos esta  
 estadística, asegura que en España existen por cada  
 1.000 habitantes 56,5 burros, y en Italia, 23,7.

En todo caso, serán 1.138.000 pollinos".

**UNA LIGA CONTRA EL "JAZZ-BAND"**

Dicen de Budapest que la princesa Anna de Saxe, la joven esposa del archiduque José-Fereuz, ha aceptado la presidencia de una Asociación cuyos miembros se han comprometido solemnemente a no asistir a los bailes y a los establecimientos donde haya "jazz-band", y, por lo tanto, a danzar en cualquier sitio con semejante orquesta.

*Baskos!*  
 «La Baskonia» llena ampliamente sus propósitos de cultura y baskismo. Difundirla en la colectividad, es secundar su elevada misión.



**El Centro Laurak Bat**

El homenaje a la memoria de su primer presidente D. Antonio M. de Apellaniz, tributado por el Centro Laurak Bat, alcanzó gran lucimiento, constituyendo una de las más brillantes fiestas de la temporada. (Creemos oportuno señalar, que debería fijarse un día del año para tributar un acto semejante a todos los presidentes fallecidos).

Encontrábase presentes varias personalidades y entre ellas el Dr. José de Apellaniz, hijo del homenajeado.

Se iniciaron los actos con un partido de pelota a share jugado entre los señores Vicente del Río y Julián Amundarain contra los señores Victoriano Artadi y Basilio Balda, venciendo luego de una lucha interesantísima los primeros, solo por dos tantos.

Seguidamente, la concurrencia se trasladó a la cancha, donde entonó el Himno Nacional Argentino. El coro de niños de la Academia de solfeo cantó "Uso txuria", "Goizeko Izarra" y el precioso canto de cuna "Lo-Lo-Lo", que mereció aplauso general.

Leída una carta del señor Presidente de la República Dr. Alvear, asociándose a la fiesta y excusando su asistencia por encontrarse dedicado a los diversos festejos patrios, el señor J. Viale Avellaneda pronunció un discurso, historiando la fundación de la referida sociedad, cuyos datos conocen nuestros lectores por haberlos consignado en estas columnas, en varias ocasiones. Y refiriéndose al homenajeado D. Antonio M. Apellaniz, hizo destacar su empecinamiento por la construcción de la Plaza Euskara, desaparecida por circunstancias especiales que son de todos conocidas, siguiendo con un esbozo biográfico en el que recordó su arribo a la Argentina el año 1858, iniciándose en las lides comerciales en la ciudad de Dolores, trasladándose en 1883 a Buenos Aires, donde actuó en las comisiones de varias instituciones, entre ellas en la sociedad "Laurak Bat" de la que fué dos veces presidente.

La disertación del señor Viale Avellaneda fué largamente aplaudida al final y acto seguido quedó descubierta la placa conmemorativa.

Inmediatamente de entonarse el Gernikako Arbola y ejecutarse la marcha de San Ignacio a los alegres sonos del chistu y el tamboril la concurrencia se dirigió al gran salón donde se sirvió el banquete, re-

sultando un acto de franca cordialidad. Una rondalla amenizó la comida ejecutando aires baskos, muchos de los cuales fueron coreados por la concurrencia.

Al servirse el champagne, el presidente del Centro Laurak Bat, D. Francisco Lizaso, brindó agradeciendo en nombre de la institución, la presencia de los representantes de las entidades concurrentes, expresando su satisfacción por el brillo de los actos celebrados.

Ante el pedido insistente de los comensales que no conciben una sobremesa sin un torneo oratorio, — modalidad poco baska, — hablaron los señores Leguizamón, Passicot, García-Echabbarri y Rosas, en términos adecuados al momento y al ambiente.

El señor Roque Galarraga cantó una jota nabarra y el señor Antonino A. Arteta el precioso zortziko "El Roble y el Ombú" que su malogrado autor y querido amigo Garci-Arceluz, lo compuso en nuestra presencia.

Por la tarde, asistieron al baile numerosas familias, manteniéndose la animación hasta las 20 de la noche.

— Con motivo de la terminación de las obras locales y asociándose a la efemérides patria argentina, el 24 por la noche a las 22 horas, no obstante lo desapaible del tiempo, se realizó una animada reunión social que dió comienzo con un buen partido de pelota a share jugado por el señor Hilario Soroa y Dr. Vicente del Río contra Victoriano Artadi y Basilio Balda.

A las 23 horas, baile familiar. A las 24 horas, se cantaron el Himno Nacional Argentino y el Gernikako Arbola.

Después se procedió a la distribución de premios a los ganadores en el concurso de pelota.

Y a la una, continuación del baile. La agradable impresión producida por los festivos mencionados, debe servir de estímulo a la nueva Comisión Directiva, para imprimir a los actos que en lo sucesivo tengan lugar, el carácter basko que corresponde a la sociedad, interpretando fielmente los sentimientos de sus fundadores, ya que justamente acaba de tributársele un homenaje a uno de ellos: al benefactor y ex presidente D. Antonio M. de Apellaniz.

Porque, aparte del motivo fundamental de protestar contra la ley del 21 de Julio de 1876 del gobierno español, aboliendo nuestras libertades, las designaciones de "Laurak Bat" y "Plaza Euskara", demuestran el espíritu esencialmente basko que animó a los iniciadores, y que los dirigentes de hoy deben respetar, fomentar e intensificar, manteniendo fervorosamente, lejos de nuestra amada Baskonia, el intenso amor que sus hijos la debemos, pues honrándola, nos honraremos.

**Centro Nabarro**

Muy animada se vió la velada del Centro Nabarro. La representación teatral entretuvo agradablemente a la concurrencia, y el baile se mantuvo sin que decayera un instante hasta la madrugada.

**La calle Florida**

No puede negarse que, fuera de los días laborables, Buenos Aires es una población aburrida. Para proporcionar, pues, alguna distracción pública a la gente que camina por las calles con desgano y sin rumbo, se trata de imprimir a la clásica calle Florida la animación de otros tiempos durante los domingos.

¿Se conseguirá? ¿Responderá el público con la cultura debida?

**La educacionista María de Maeztu**

A bordo del vapor "Reina Victoria Eugenia" llegó a esta capital doña María de Maeztu, conocida pe-

dagoga y Doctora en filosofía y letras. Hija de padre basko y madre inglesa.

Haec siete años dimos a conocer en estas columnas su biografía y su obra educativa. Viene a Buenos Aires invitada por la Asociación Cultural Española, para dar un curso de conferencias que versarán sobre los problemas actuales de la educación.

Nos hubiera agradado en esta circunstancia, llevar a conocimiento de nuestros lectores, alguna manifestación intelectual que respecto del país nativo, haya hecho alguna vez la distinguida viajera, pero en nuestra larga dedicación periodística jamás hemos visto nada, ni un solo artículo afectuoso sobre el solar de nacimiento.

### Demostraciones

Un grupo de amigos y empleados del municipio de Avellaneda, ofreció una demostración a D. Carlos Seminario, con motivo de haber cumplido veintiocho años de servicio en el cargo de tesorero municipal de dicha ciudad.

### Festival sportivo-social.

En la cancha "La Querencia", con motivo de la efemérides argentina, tuvo lugar un festival sportivo-social que resultó atrayente, sobre todo la presentación de los veteranos del pelotarismo que hizo el señor Rocca, propietario del establecimiento.

Una larga ovación saludó a los viejos cultivadores de nuestro viril juego, los que fueron recibidos con una lluvia de flores que de las galerías altas arrojaron damas y niñas, mientras ellos agradecían emocionados agitando sus boinas.

La presentación hízose en el siguiente orden:

Pedro Zabaleta "Paisandú", 72 años, argentino; Pablo Pildain, "Tolosa", 63 años, gipuzkoano; Pedro Dolhagaray, "Pedrito", 72 años, argentino; Ignacio Torrea, "Tábano", 54 años, argentino; Próspero Claverie, "Próspero", 62 años, argentino; Felipe Pagola, "Fajaan", 66 años, gipuzcoano; Gabriel Echechuri, "Pescaador", 65 años, basko-francés; Juan Etcharran, "Charran", 60 años, argentino; José Lerehundi, "Tandil", 76 años, basko, y Bartolomé Larrain, "Bartolito", 57, argentino.

Una atronadora salva de aplausos al presentarse y despedirse repercutió en la cancha, como escucharon en los partidos de sus triunfos de antieua data.

Después hubo un guitareo a la criolla y el dueño de la cancha pronunció un breve discurso de carácter retrospectivo.

Jugaron los veteranos un partido que para los mismos y bastantes de los presentes tuvo la virtud de recordar ¡tiempos que pasaron y ya no volverán!

Otros aficionados jugaron también y uno de los mejores cuadros del Laurat-Bat, compuesto de los señores V. del Río y J. Amundarain (colorados) contra B. Balda y A. Artadi (azules) dió por terminado el festival con el triunfo de los primeros por 40 contra 22.

### Deporte basko.

Los aficionados del "Laurak-Bat" se adjudicaron el torneo de pelota a share, venciendo en el partido final al Club de Gimnasia y Esgrima por 50 tantos contra 28, por la pareja Dr. Vicente del Río y Basilio Balda.

Este partido decisivo fué disputado en el Hindú Club ante numerosísima concurrencia.

—En el Club Deportivo de Barracas, continúan jugándose los partidos del campeonato de pelota. Acuden a presenciarlos numerosos aficionados.

### Compromisos y enlaces

En casa de la familia de la novia se consagró el enlace de la señorita Elisa Bayona con el Dr. Simón B. Ichaso, en cuya ceremonia actuaron de padrinos la señora Felipa Ezkurra de Ichaso y el señor Juan Bayona.

En el acto civil fueron testigos por parte de la novia el señor Armando Bruzone y el señor Francisco Ichaso por la del novio.

—En la mayor intimidad, debido al reciente luto de la familia se efectuó el enlace de la señorita Sarah Crozko con el señor Manuel Calvo.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Concepción Otegui con el señor José Libardi.

—Fué consagrado en La Plata el enlace de la señorita Celina Zufriategui con el señor Augusto V. García.

—En Tandil, se realizó el enlace de la señorita Ramona Ubici con el señor Francisco Esnaola.

—Se ha concertado el compromiso matrimonial de la señorita Enriqueta de Grys con el señor Roberto Olanc Ormaechea.

Con tal motivo, los novios han sido muy felicitados.

—En París, donde se encontraban accidentalmente, se ha realizado el compromiso matrimonial de la señorita Elena Necol con el señor Martín Noel.

La boda se efectuará en el mes próximo en Buenos Aires.

—Se realizó en esta capital el enlace de la señorita María Visitación Echebarría, natural del bonito pueblo bizkaino de Plenzia con el conocido hacendado don José María Magliones, que no obstante ser gallego, tiene numerosas relaciones entre nuestros compatriotas, es asiduo lector de esta revista y es conocedor de muchas modalidades nuestras.

Los nuevos esposos han sido muy felicitados, a cuyos votos agregamos los nuestros, deseándoles una vida venturosa.

### Cambio de firma

En Chazón ha sido disuelta la sociedad comercial que giraba bajo el rubro de Irizar, Mujica y Cía., habiéndose hecho cargo del activo y pasivo de la extinguida firma la nueva entidad Aguirrebengoa, Irizar y Cía. para continuar la explotación de ramos generales y cereales en dicha localidad.

Componen la nueva razón social, el señor Tomás Barasarte en carácter de socio comanditario, y los señores Agustín Aguirrebengoa y Eusebio Irizar en el de socios activos y solidarios, estando a cargo de estos últimos el uso de la firma social.

### Reanudación de tareas

Después de un retraimiento de 10 meses, a consecuencia de un accidente sufrido, ha reanudado las actividades de su escritorio el señor C. de Sarasketa.

### † Florentino Osés.

Una rápida bronco-pneumonia ha terminado en breves días con la existencia de nuestro estimado compatriota don Florentino Osés, dueño del restaurant "San Sebastián" y de la cancha de pelota del Rosario, donde era tan conocido y estimado.

El señor Osés era nabarro, natural de Ucar, y llegó al país hace 37 años, dedicándose desde los primeros tiempos a las actividades comerciales, en las que supo distinguirse por su laboriosidad y honestidad.

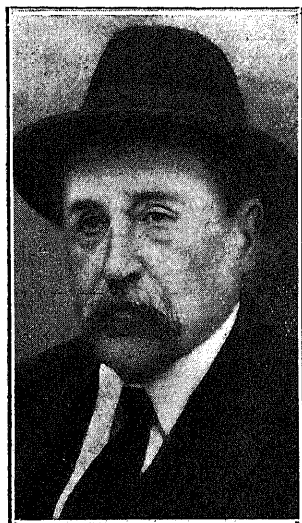
A su señora viuda que en estos momentos se encuentra bajo el dolor angustioso de la pérdida de su digno compañero y a sus sobrinos que han sido sus

colaboradores durante 26 años consecutivos, enviamos nuestros votos de condolencia

#### † Señor Juan Bautista Bidaor

El acaudalado propietario de campos y haciendas de Coronel Dorrego y Bahía Blanca don Juan Bautista de Bidaor ha dejado de existir en la capital gipuzkoana, donde residía desde hace 15 años aproximadamente.

Don Juan Bautista Bidaor ha muerto a los 72 años de edad, y su desaparición ha de causar dolorosa sorpresa a muchos de sus amigos que han de leer estas líneas.



Fué uno de esos baskos, prototipos de laboriosidad arrojados, fuertes y honestos que tanto contribuyeron con su esfuerzo constante al progreso argentino.

El señor Bidaor arribó a estas playas hace 54 años, iniciando sus actividades en los campos del Moro. Trabajó rudamente en sus primeros años y su voluntad le abrió el camino de las esperanzas,

haciéndose criador y luego hacendado, fundando después dos importantes establecimientos en los puntos enunciados al comienzo de estas líneas.

Al conquistar su independencia económica, se decidió muy cuerdamente a ir a descansar a la tierra nativa, rodeada de sus amadas montañas y eligió la bella Easo como lugar de radicación y allí vivió en compañía de una hermana y varios sobrinos.

De vez en cuando venía a Bahía Blanca y Coronel Dorrego a visitar sus viejas relaciones, pues sus intereses administrábalos celosamente la casa Valentín Errea.

Ya dijimos en el número anterior, que el finado era natural de Amasa, nacido en el caserío "Alditurri".

En Villabona y San Sebastián gozaba de generales simpatías, lo mismo que aquí en una gran zona del sur de la provincia de Buenos Aires.

#### D. Eloy de Udabe.

En la vasta repartición policial y en el extenso círculo de sus relaciones, ha sido muy deplorado el fallecimiento del señor Eloy de Udabe, ex jefe de Policía de la Capital, cuyo alto puesto escaló ascendiendo por sus propios méritos, desempeñando antes importantes cargos de la mayor responsabilidad.

La hoja policial del señor Udabe registra infinidad de recomendaciones, entre ellas, varias por el celo y actividad desplegados para lograr el esclarecimiento de otros tantos crímenes.

El finado descendía de una familia baskongada radicada en el Uruguay, de cuyo país era nativo.

En el momento del sepelio, en nombre de la Policía pronunció un discurso despidiendo a los restos mortales el comisario de órdenes señor Eteberry.

#### Pasajeros

Partieron para Europa: María G. Basabilbaso, Juan Erbiti, Amalia Erbiti, Telésforo Echabarren,

Felisa Echabarren, Lirio Zubizarreta, María W. de Zubizarreta, Aurelia Egiluz, Josefa O. Gayarre, Emiliano Ugarte, Felipe Aramburu, Mercedes Bengolea de Barrenechea, S. de Belaustegi, Ermelina Chapar, Dr. José María de Zubizarreta y señora, Gabriela Hardoy, Juan Arrieta, Luis Barola Gil, Cornelio Alduncein y señora, Marcelino Aduriz y familia, Francisco Ayerza y señora, Francisca Agirrezabalaga, Martín Mendibe y familia, Eustaquio Echarri, Juan Elosegui.

—En el "Cap Polonio" se embarcó el señor Francisco Sasiain. En Tolosa, su pueblo natal, pasará una temporada.

—El señor Ignacio M. Peña se embarcó para el bello pueblecito de Orio.

#### Necrología

Han fallecido en la capital federal:

Félix M. Etchenique, Mercedes de la Torre (viuda de Barrenechea), Amor Blanca Jáuregui, Cándido Zubigaray, Manuel Samperio, Ramón Iriarte (hijo), Nicolasa Uranga de Alcántara, Loreto Lizarralde, Antonia Arecha de Urraca, Mariana Dorotea Tapia, Angélica Irma Echebarria, Segundo Zubieta, Elena Bidart, Pablo Miguel Adarraga, Martín Irastorga, Alberto Cerraburu, Cipriana Iparraguirre de Barcelona, Catalina Damboriana, Amadeo J. Jáuregi, Ana Echaide de Paz, Valentín Ochoa, Francisco Virasoro.

—En Tres Arroyos: Laura Mendiburu de Martínez.

—En Saladillo: Santiago Jáuregui Uriarte.

—En Gualaguay: Carlos Beherán.

—En Plaza Huincul (Neuquén): Juan Harguindégui.

—En Tandil: Eliseo M. de Isasi.

—En Bahía Blanca: Juan Aguerregoyen y Segundo Zubieta.

—En Bernal: Máximo Salaberrí.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### De Montevideo a Buenos Aires

Se da como muy probable la realización del proyecto de viajar en tres horas y media de Montevideo a Buenos Aires, lo que reportaría a la población de ambas orillas inmensos beneficios.

El medio consiste en la construcción de una línea férrea directa de Montevideo a Colonia con su correspondiente combinación marítima, lo que vendrá a facilitar enormemente los negocios y las transacciones comerciales, aparte de que también será un medio económico para el transporte de pasajeros, porque podrán cómodamente realizar en el día el viaje de ida y vuelta.

#### Demostración

En el Recreo de Malvín fueron obsequiados con un almuerzo, el presidente de la sociedad "Euskal Erría" don Ramón Iraizoz, que ha terminado su mandato, y el maestro don Tomás Mujika, que en repetidas oportunidades ha ofrecido su concurso profesional a dicho centro.

Fué una grata reunión, de la que quedaron muy reconocidos los obsequiados.

#### Necrología

Dejaren de existir en la capital uruguaya: Pedro Irigoín Bikaritegi, Rosa Caillava de Guasque, Dominga Iribarne de Adano.

—En Rincón del Cerro: María Eyheralde de Elhardoy.

—En Villa Colón: Paulina Lagarde de Figoli.

## ADMINISTRATIVA

*Interesa a los suscriptores que se hallan en descubierto con esta Administración, remitir el importe que adeudan, para no quedarse sin el obsequio del Almanaque.*

La Administración.



ALABA

### EL CENTENARIO DEL P. VITORIA

El "Heraldo Alabés" publica una carta del presidente del Ateneo, señor Herminio de Madinabeitia, recogiendo en nombre de esa entidad la iniciativa lanzada por el señor Echabarrí y secundada por el presidente de la Diputación, de celebrar en el próximo mes de septiembre el centenario del P. Vitoria.

### CASA DE MATERNIDAD

Escriben de la capital alabesa, que están muy adelantadas las obras de la nueva Casa de Maternidad, y en breve se trasladarán los servicios benéficos inherentes al nuevo establecimiento.

### APROVECHAMIENTO DEL EBRO

Se hacen gestiones para tratar el aprovechamiento integral de las aguas del Ebro.

### EN OYON

Ha quedado instalado el servicio telefónico.

### LOS IZQUIERDISTAS ALABESES

Los elementos vitorianos de tendencia liberal tratan de fundar un diario de tendencia francamente izquierdista.

### EN SAMANIEGO

Ha ocurrido un drama doloroso, que ha impresionado hondamente al pacífico vecindario.

Evaristo Martínez, de 34 años, que tenía un establecimiento de peluquería en dicha localidad, vivía en unión de su mujer, Martina Suárez, un hijo de 11 años, su cuñada María y el padre político.

Una mañana, poco antes de que Evaristo comenzara su trabajo, bajó su esposa para abrir el establecimiento; y cuando subió a la habitación vió que, sin mediar palabra alguna, sacaba Evaristo una pistola y disparaba dos tiros a su cuñada María, volviendo el arma sobre su mujer y causando la muerte instantánea a las dos.

Rápido, sin dar lugar a que a los ruidos de los disparos llegaran algunos vecinos, se disparó Evaristo un tiro y se produjo la muerte.

El drama fué presenciado por el hijo, quien, todo asustado, se escondió debajo de la cama.

Supónese que se trata de un ataque de locura repentino, pues procede de una familia muy bien conceputada y que se llevaba en la mejor armonía.

## MITIN DE INQUILINOS

Con asistencia de mucha gente, se celebró en el Teatro Circo, de Vitoria, un mitin organizado por la Liga de Inquilinos.

Los señores Ortiz, Urbina y Serrano defendieron la tesis de que el vigente decreto sobre régimen de alquileres, debe ser convertido en decreto-ley.

## BIZKAIA

### RESTOS DEL BEATO BERRIOCHOA

Han sido depositados en la Casa de Juntas de Gernika los restos del Beato Berriochoa, que existían en la iglesia de Elorrio.

### CONFERENCIA

En el Ateneo, de Bilbao, dió una conferencia interesante, como todas las suyas, el señor Telésforo de Aranzadi.

Disertó acerca del "yugo" que el auditorio escuchó con viva atención.

Fué muy aplaudido.

### EN BALMASEDA

Se ha procedido a la elección de alcalde por dimisión del que desempeñaba este cargo, habiendo sido designado por siete votos contra uno, el nuevo concejal don Javier González Olaso.

Los concejales don Paulino Rodríguez y don Juan Herrero, en vista del resultado de la votación se retiraron y anunciaron que presentarán sus dimisiones.

### CONFERENCIA

El señor Ossorio y Gallardo dió en el Ateneo, de Bilbao, una conferencia, terminando por decir que España atraviesa por un colapso político, ya que puede decirse que desde la guerra de la Independencia no se ha oído la voz del pueblo español; y, por lo tanto, lo que debe descarse es que el país hable y diga lo que desca. En cuanto a los viejos partidos, no deben volver. Si volvieran, equivaldría a decir que España, definitivamente, no tiene remedio.

El conferenciante fué muy aplaudido y felicitado.

### EN SANTURZE

Tuvieron lugar diversos festejos con motivo de la patronímica fecha de San Jorge.

### EN MUNGIA

Además de los proyectos edilicios que consignábamnos en el número anterior, el Ayuntamiento se propone efectuar las siguientes obras:

Primero. — Construcción de un Matadero, cuyo presupuesto es de pesetas 28.000.

Segundo. — Construcción de red parcial de saneamiento, al objeto de recoger las materias fecales, que hoy desembocan en el río Butrón, cuyo presupuesto asciende a 22.000 pesetas.

Tercero. — Adquisición de las casas números 2 y 3 de la Alameda del Reverendo Padre Elorriaga, que fueron propiedad del finado don Francisco Javier Bilbao, y en la actualidad pertenecen a las Hermanitas de los Pobres de Achari (Bilbao), para destinarlas a escuelas y parque, cuyo valor se calcula en 100.000 pesetas.

Cuarto. — Construcción de un edificio común para Casa Ayuntamiento, Juzgado, Telégrafos, Correos, Caja de Ahorros Provincial y frontón cerrado, que a la vez sirva para mercado cubierto, con habitaciones para los empleados de la Caja de Ahorros, cuyo edificio reportaría al Municipio grandes beneficios,

pues con la construcción del frontón cerrado tiene solucionado el problema del mercado cubierto. Las habitaciones para los maestros reportarían un ahorro anual de 3.000 pesetas. La Caja de Ahorros Provincial seguramente abonaría tres mil pesetas por el local y habitaciones que ocupasen sus empleados; y no creemos pecar de exagerados al suponer que el frontón, además de servir para mercado cubierto, produciría 5.000 pesetas anuales, ascendiendo el presupuesto de la obra a 450.000 pesetas.

Estas obras importan en total 600.000 pesetas.

Y el Ayuntamiento de Mungía se halla capacitado hoy para contratar un empréstito de 600.000 pesetas al cinco por ciento anual amortizable en cincuenta años y poder responder holgadamente a la amortización del capital y pago de intereses.

## GIPUZKOA

### ROMANONES EN SAN SEBASTIAN

El conde de Romanones se propone pasar el verano como el más feliz de los mortales, en San Sebastián, en la espléndida "Villa Salud", magníficamente emplazada en el alto de Miraacruz.

### EN MONDRAGON

Se realizaron las fiestas de San Andrés. Tanto las ceremonias religiosas, como los actos profanos, viéronse muy concurridos.

Hubo alegres biribiketas, carreras pedestres, partidos de pelota que gustaron mucho a los aficionados, concurso de bersolaris y animados bailes al aire libre.

En el Casino Viteri dió una conferencia el doctor Alberto Martínez de Ubago.

El tema instructivo que desarrolló agradó a la concurrencia que llenaba por completo el salón.

### "ESPIRITUALIDAD DEL ALMA"

Sobre este tema dió el P. Juan Ramón de Loinaz unas conferencias en San Sebastián.

Audió numeroso auditorio a escuchar tan interesante disertación.

### EN ZUMAYA

Ha causado viva satisfacción la noticia de que la Diputación ha recibido la autorización de construir un puerto de carga y descarga en Zumaya.

### EN TOLOSA

Constituyen actualmente el ayuntamiento: alcalde, D. Nicasio de Laskibar; concejales: señores Bello, Munita, Olarreaga, Laskibar (A.), Aramburu, Jasso, Eyara, Elósegi (don Juan), Huarte, Limousin, Dousinage, Elósegi (don Policarpo), Leloup, Zabala.

—El vecino D. Lorenzo Arteaga y Agirre, se ha dirigido al ayuntamiento solicitando terrenos del Prado Grande, para construcción de viviendas económicas. Nada definitivo se resolvió al respecto.

—Se va a proceder a la apertura de la calle Laskurain, cuyas obras se han presupuestado en 34.454 pesetas.

—Han sido liquidadas las obras del nuevo madero, cuyo total asciende a 233.909 pesetas.

### EN EIBAR

—Próximamente se espera solucionar el tan deseado problema de las aguas, de notorio interés general.

—Se ha verificado la apertura de una importante sucursal de la fábrica de hilados y tejidos de algo-

dón de la casa Brunet y Cía., de Lasarte. La nueva sucursal ha quedado emplazada en la planta baja de la casa número 1, de la calle de Ibarrencruz.

—Ha instalado un nuevo garage el señor José de Leskurain.

### EN VILLA FRANCA

Han comenzado las obras que en las inmediaciones de la estación está construyendo la Sociedad Constructora de Muebles.

—Se dice que pronto comenzarán también las obras para la construcción de un cine en las inmediaciones del local en que estaba situado el antiguo.

### NUEVO HOSPITAL CIVIL

Se va a construir en San Sebastián un nuevo Hospital Civil.

### EN FUENTERRABIA

Se espera un "buen verano", pues los forasteros han comenzado en número crecido a solicitar la reserva de habitaciones y a contratar casas.

El alcalde señor Sagarzazu sigue con celo, propulsando la realización de obras de mejoramiento de la localidad.

### EN OÑATE

Tuvo lugar en el pintoresco lugar del Barrio de Olabarrieta la romería tradicional que todos los años se celebra. La banda de tamborileros amenizó alegremente la festividad.

No faltó entre las danzas la conocida con la denominación de "Triki-Triki".

### EN ELGOIBAR

Los componentes del Orfeón Elgoibarrés, se proponen imprimirle una orientación conveniente para su mayor desarrollo, a cuyo efecto ha quedado nombrada una nueva comisión directiva.

### EN RENTERIA

El joven chistulari Alejandro Lizaso, ha sido objeto de muchas felicitaciones por el triunfo alcanzado en el concurso de solistas celebrado recientemente en San Sebastián.

—Fueron expuestos al público los dibujos hechos por los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios.

Llamaron la atención del público que concurrió a verlos.

—Para cubrir la vacante de concejal producida por el fallecimiento del señor Ricardo de Urgoiti, ha sido nombrado el señor Jacinto de Arrieta, cuya designación ha sido bien recibida por el vecindario.

### EN AZKOITIA

Ocurrió un grave accidente en las inmediaciones del caserío "Gaitaun".

Hallábanse trabajando en la apertura de una zanja para la traída de aguas varios braceros de la vecindad de dicho caserío, cuando ocurrió un desprendimiento de tierras.

Quedaban sepultados cuatro obreros: Lino Zabala Zabala, un hijo de éste y José María y Francisco Gárate.

Varios caseros de aquellas inmediaciones acudieron en socorro de los sepultados y lograron extraer vivos a los dos últimos. Pero cuando extranjeron a Lino era cadáver. El hijo de éste sufrió lesiones de consideración.

### VILLABONA

El ayuntamiento de esta villa ha acordado enviar de regalo cincuenta pesetas a cada uno de los soldados del pueblo que se encuentren en Marruecos.

Es un rasgo simpático, cuya atención, más que su



valor material, agradecerán íntimamente los favorecidos que se hallan lejos de su amado rincón.

### SOLDADOS REPATRIADOS

Llegaron a San Sebastián los soldados de la quinta de 1923, pertenecientes al batallón expedicionario del regimiento de Sicilia, que han estado hasta ahora prestando sus servicios en Africa.

Fueron cariñosamente recibidos en la estación.

Los repatriados son el sargento Julián Mansilla, once cabos, un corneta y 113 soldados.

En seguida fueron licenciados los soldados que residen en la capital y los de los pueblos de los alrededores se dirigieron, sin pérdida de tiempo, a integrarse al seno de los suyos que los esperaban impacientes.

### EN IRUN

La popular Sociedad "Irungo Atsegiña" ha regalado a la banda de niños asilados flamante instrumental de música de buena calidad.

El acto de la entrega dió lugar a un ceremonial simpático.

Antes de la entrega, y ante numeroso público, el Orfeón y la Banda municipal dieron un concierto de obras baskas en su mayor parte.

—Muy pronto se inaugurará un gran stadium regalado generosamente al pueblo por uno de sus hijos, don Salvador de Echeandía y Gal.

### EN HONOR DE STEFANIAI

El gran virtuoso del piano, Emeric Stefaniai, el artista enamorado del paisaje basko, se encuentra en San Sebastián procedente de Hungría — donde ejerce el cargo de las clases de piano en la Academia Real de Budapest — buscando el reposo y la serenidad del panorama de Baskonia.

Emeric Stefanai es un basko de derecho. Cuenta en San Sebastián con muchos amigos verdaderos, que le quieren y admiran, y en el Aero Club un crecido número de ellos se reunió a comer para rendir homenaje al artista que ha elegido el "choko" donostiarra como lugar de reposo.

El cocinero, Carlos, quiso contribuir al homenaje rendido al gran artista y compatriota suyo, y, a la hora de los postres, sirvió un piano de chocolate y crema, que llevaba grabado el nombre del virtuoso húngaro.

Después de la comida, Emeric Stefaniai obsequió a sus amigos con una audición de piano notabilísima, ejecutando las más hermosas obras pianísticas.

A petición de sus amigos, Emeric Stefaniai interpretó en el piano unas melodías baskas y húngaras armonizadas por él, que le acreditan de compositor y ejecutante.

Terminada la audición, el gran artista fué calorosamente felicitado por los oyentes.

### EN ZARAUZ

A los 84 años de una existencia inquieta, ha muerto "Amoña", último vestigio de los clásicos dantzaris baskos.

Alma juvenil, de fuerte espíritu romántico, pugnaba por deshacerse de su pobre envoltura mundana; trovador de la belleza de los bailes baskos, fiel intérprete de las melodías de un zortziko, supo orientar su espíritu del siglo XIX en las modernas derivaciones de la danza.

Testigos son la mayoría de los pueblos de Gipuzkoa y Bizkaya de las creaciones de este Beethoven de la danza, de la vigorosa y esmerada figura del bohemio bailarín que errante trazaba la estela de su sencilla y formidable creación.

### EN DEBA

El joven Juan Manuel de Sangitua, consiguió levantar en una prueba pública una piedra de 100 kilogramos 78 veces en 20 minutos.

El público le aplaudió ruidosamente al final de su notable demostración de fuerza.

### SOBRE FEDERACION DE POSITOS Y COFRADIAS

El señor Saralegi dió una conferencia en San Sebastián sobre la Federación de Pósitos y Cofradías de pescadores de Gipúzkoa.

El señor Saralegi, con palabra clara y persuasiva, hizo una brillante descripción de lo que significa en su honda labor de transformación social de la gente de mar, la Caja Central, cuyos beneficios, que son de efectos inmediatos, no los pueden alcanzar nunca las Cofradías aisladamente con sus tradicionales organizaciones, a pesar de su bondad y sabias reglas que las rigen.

### EN AÑORGA

Se inauguró el hermoso frontón donado por los señores de Rezola al Club Deportivo Añorga.

Hállase enclavado el frontón en medio de la villa, ofreciendo a lo lejos su presentación una brillantísima perspectiva.

Ante numerosísimo público se jugó el partido inaugural en el que contendieron a mano Ostolaza y Urkía contra Rekondo hermanos. El partido resultó de continuas emociones y muy bien peleado por los cuatro jugadores. Ganaron los primeros.

### INCENDIO EN EL MONTE ULIA

Un gran incendio se produjo en los argomales del monte Ulía, propagándose el fuego a las propiedades de don Juan Gros.

### SUSCRIPCION DE UN EMPRESTITO

También en San Sebastián hay "platita" cuando se quiere ganar interés. Acaba de cerrarse allí la suscripción de obligaciones del Tesoro con la elevada cifra de 497 millones de pesetas.

### MUERTE DEL SEÑOR PRADO

Ha causado general sentimiento en San Sebastián la muerte de don José María Prado Beltrán, caballero muy conocido y respetado, padre del ex alcalde don Juan José y del ingeniero municipal y padre político del ex alcalde don Carlos Uhagón, emparentado con aristocráticas familias, incluso la de la marquesa de Alaba.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián:

Carmen Montes Legarra, Eusebio Iturriza Carril, Juana Echenike y Gorriti, Juan Aizmendi Isasi, Asensio Albizua, Antonia Galarraga Tapia y Carmen Montes Legarra, Manuela Urruzola Arrache, Alfredo Pinedo Zelarain, Luisa de Garagorri, Felipa Eratarbe y Maiztegi, Melchora Ioldi y Azkarate, José María Olaziregi, Josefa Marichalar, Josefa Elgarresta Legorburu, Javier Olazábal, José Garmendia Zabaleta, José Arana Jáuregi, Armanda Aizmendi Ereña.

—En Aya: Juan José Ibarguren.

—En Irún: José Iturriza Treku, Francisca Uralde y Cipriana Gainza y Lasalde.

—En Zumaya: Francisca Vicenta Olaizola Linazasoro, Ignacio Irure Uranga, Angel Oñederra, Plácida Martikorena, Ignacio G. Olaizola.

—En Oyazun: Martín Erice.

## NABARRA

### EN ECHAURI

Ha quedado por este año suprimida la romería que este valle venía celebrando desde tiempo memorial, el día 25 de abril, festividad de San Marcos, al lugar de Astrain, donde se venera la imagen de Nuestra Señora del Perdón.

### LA NUEVA CASA DE CORREOS

Se ha inaugurado el servicio en la nueva Casa de Correos y Telégrafos de Pamplona. Se trata de un magnífico edificio de nueva planta recientemente construido en el Paseo de Sarasate.

Numerosas personas desfilaron por las nuevas oficinas e hicieron elogio de las instalaciones, que son magníficas.

### EN AZKARATE

Se llevó a cabo la inauguración de la traída de aguas, cuya iniciativa y ejecución se debe al rico americano de dicho pueblo, don Joaquín de Zubillaga, con quien ha cooperado en la medida de sus fuerzas al vecindario.

Tan necesaria e importante mejora ha sido, pues, introducida por el propio pueblo, que no ha contado con más ayuda que su esfuerzo y la generosa cooperación del señor Zubillaga.

También han prestado su ayuda la señora Altola-girre (viuda de Balerdi), residente en Cuba, y don F. Otermín, alcalde del valle.

El generoso rasgo de estas tres personas, al que se ha unido el esfuerzo popular, ha permitido convertir en realidad lo que desde hace muchos años era el anhelo de Azkarate.

El caudal de agua alcanza suficientemente para las necesidades del vecindario.

Después del acto inaugural se celebró un banquete.

### EN OLITE

Se celebró una velada recreativa que agradó mucho a la concurrencia.

Los aficionados intérpretes se desarrollaron notablemente.

### EN OCHAGABIA

Ante un auditorio numeroso se vienen dando conferencias culturales.

Una de ellas, denominada "La vida", estuvo a cargo del señor Miguel de Razkin, siendo al final muy aplaudido.

### FIESTAS BASKAS

Las Fiestas Baskas organizadas por la Sociedad Euskeraren Adiskideak tendrán lugar en Burguete el 25 de julio y las de Ochagabía en fecha que se fijará oportunamente.

### EN ZIGA

Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Juana Mendiburu Iturria con el señor Martín José Huarte.

### EN ARRIETA (VALLE DE ARCE)

Los labradores suponen que si el invierno se presenta bien la cosecha próxima será buena.

Actualmente los agricultores ocúpense de la siembra de la patata y preparan las tierras para el maíz.

### EN DICASTILLO

Se está desarrollando una idea muy simpática. Los niños de la localidad piensan organizar una serie de

veladas teatrales, para destinar lo que se recaude a llenar las necesidades de las escuelas.

Están ensayando varias obras y el vecindario está muy dispuesto a secundar la iniciativa.

### EN LEKUMBERRI

Se jugó un partido de pelota entre los hermanos Mikeo, de la localidad, contra Miguel Aldaz y Mauro Martiarena, de Irurzun. Ganaron los últimos.

A continuación jugó una excelente pareja de la localidad contra otra de Irurzun, triunfando los forasteros.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona:

Pilar Idoate y Segura, Juana Mayora, Martín P. Olleta, Feliciano Jaca, Cándida Iñiguez, María Jabar, Severina Bidegain y Arbide, Crispín Urroz y San Martín, Paulino Aristegi y Larrañaga;

—En Lekumberri: Manuel López.

—En Oroz- Betelu: Gregoria Rekalde Echarren y Martina Lekumberri Villanueva.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### SEMPERE

Erregebidea antolatu dankute, eta nola! Karta bezen legun ezarri dankute. Aiplata alimale hura ekarri dute Helbarrundik, eta zer alimalea? 380 kintal pisu ditu, eta zer indarra! Barrakako Josepek eta Kose Marik Ehaltzeko harrobian chehatu harri guzia, nahiz zen larria, dena sartu da Plazako bidean. Orai diote "goudron" hartarik emanen dutela bide hortan, eta helduden udan batere ez dugu herrautsik izanien! Agian ez!!

—Jende miatzea egina da, nor nunden biz, eta zombat garen herrian, orai badakigu chuchen. 2434 jende bada Sempereko herrian! Badire 57 chahar 70-75 urthe arte hortakoak; 38 chahar 75-80 urtetakoak; 33, 80-90 urtetakoak; 6 chahar maite, pichkor 90 urthe eginak dituztenak; 5 emazteki, chaharrena Josepa Iratzekobordakoa 95 urthe baititu; gizon bat: Martín Olhagaraikia, 90 urthe ditu gure Martín gaitzoak! Agian luzaz oraino Jainkoak atehikiko zaituztete gure aldean, chahar maiteak.

### MIARRITZEN

Miarritzeko plaza ederrean, sekulako jendetzaren aintzinean, Arce eta Darraidou zenbeit phonduz nautitu dire Dongaitz bi anaier. Isidorek joko ederra egin du hein batetaraino, baina azkenekatz lehertu dute bi gazteek. León ez omen zen usaiako trempuan.

### ORZAIZE

Biziki josteta pollita, igandekoa, neekhen elizatiar eskoletchean. Ikusliar eta aditzale hanitz, bai herritik beretik, bai auzoetarik. Helduden urthekotzat baditake ttipiegi izanen den tokia.

Theatrean bezaia taulen gainean agertu izan dira haur andana, bai eta neekato gazte larri zebait. Dantza, kantu, komedia, bazen orotarik.

Jokatu izan diren agerkizunetan, baziren biga eskuaraz; hotarik bat askitto luza, bi zathitan. Batzu ala bertzeak erakaspén onez bethcak: begientzat at-segingarri, beharientzat gocho, noiz nahi irri zabalarén jauzarazle.

Ederki holako jostetak, urthean behin edo bietan. Jendeari geroago laketago zaizko. Adimendua idekit-

### MAULE

Marie Berdalle, Mithikileko errejentisa, ezkontu da Laurent Moncade, Etehegoyen-en mekanizientareki.